



**OBČINA GORNJA RADGONA
OBČINSKI SVET**

Partizanska c. 13, 9250 Gornja Radgona
tel.: 02 564 38 38, faks: 02 564 38 14
<https://www.gor-radgona.si>
e-pošta: obcina@gor-radgona.si

Številka: 510-0001/2022-18 (U110)

Datum: _____

Na podlagi Uredbe o izvajanju Uredbe (ES) o ustanovitvi evropskega združenja za teritorialno sodelovanje (Uradni list RS, št. 24/15) in 18. člena Statuta Občine Gornja Radgona (Uradno glasilo Občine Gornja Radgona, št. 1/2015) je Občinski svet Občine Gornja Radgona na svoji __. redni seji dne _____ sprejel

S K L E P

1. Občina Gornja Radgona pristopa k ustanovitvi Evropskega združenja za teritorialno sodelovanje z imenom »B&G – RAD z omejeno odgovornostjo« s sedežem v Republiki Avstriji, Hauptplatz 1, 8490 Bad Radkersburg.
2. Občinski svet Občine Gornja Radgona sprejme Konvencijo o ustanovitvi Evropskega združenja za teritorialno sodelovanje »B&G – RAD z omejeno odgovornostjo« v predloženi obliki.
3. Občinski svet Občine Gornja Radgona sprejme Statut Evropskega združenja za teritorialno sodelovanje »B&G – RAD z omejeno odgovornostjo« v predloženi obliki.
4. Občinski svet Občine Gornja Radgona pooblašča županjo Občine Gornja Radgona Urško MAUKO TUŠ, da lahko potrdi morebitne manjše spremembe in dopolnitve Konvencije in Statuta o ustanovitvi Evropskega združenja za teritorialno sodelovanje »B&G – RAD z omejeno odgovornostjo«, ki niso vsebinske narave.

**ŽUPANJA
OBČINE GORNJA RADGONA
Urška MAUKO TUŠ**

OBRAZLOŽITEV:

Pri poglobitvi sodelovanja med občinama Gornja Radgona in Bad Radkersburg je prišlo v letu 2022 do odločitve o ustanovitvi Evropskega združenja za teritorialno sodelovanje (EZTS), ki bi deloval v obeh čezmejnih občinah in nastal za pridobivanje novih skupnih projektov in izvajanje aktivnosti za poglobljeno sodelovanje. Skupni začetni sestanek smo izvedli 2. februarja 2022 na Občini Gornja Radgona, kjer smo se dogovorili o načinu priprave potrebne dokumentacije (Konvencija, Statut) ter imenovali delovne skupine za pripravo vseh potrebnih podlag. Dogovorili smo se, da bo sedež EZTS v sosednji Avstriji, kjer se potrebna dovoljenja, predvsem za prihodnje investicijske projekte, dobi hitreje in je običajno manj administrativnih ovir.

Na naslednjih sestankih, ki so potekali menjaje na naši in avstrijski strani, smo izdelali osnutke ustanovitvenih dokumentov, pripravili seznam strateških skupnih projektov, dogovorili začasno financiranje in določili obliko predvidenih organov upravljanja EZTS. Predvideli smo tudi podpis Izjave o nameri ustanovitve EZTS, ki je bil svečano izveden 31. maja 2022 (priloga).

Občinski svet Občine Gornja Radgona je na svoji 6. izredni seji, dne 27. 10. 2022 sprejel Sklep o potrditvi izvajanja vseh postopkov in pripravo ustreznih aktov za ustanovitev Evropskega združenja za teritorialno sodelovanje (EZTS) s strani Občine Gornja Radgona in Stadtgemeinde Bad Radkersburg.

Občina Gornja Radgona je 23. maja 2023, skladno z zakonodajo, poslala vlogo za odobritev sodelovanja pri ustanovitvi Evropskega združenja za teritorialno sodelovanje (EZTS) z imenom »B&G – RAD z omejeno odgovornostjo«. Po usklajevanju vsebine z ministrstvi, je Občina Gornja Radgona, dne 4. avgusta 2023 oddala končno verzijo Konvencije in Statuta predvidenega EZTS, ki ju je Vlada Republike Slovenije tudi potrdila na 125. dopisni seji, dne 23. avgusta 2023.

Kratka informacija o EZTS »B&G-RAD z omejeno odgovornostjo«:

1. KAJ JE EZTS?

- Inštrument (edina pravna oblika za bilateralno sodelovanje med javnimi institucijami) za olajšanje čezmejnega, transnacionalnega ali medregijskega sodelovanja
- Cilj: Krepitev čezmejne kohezije Unije (gospodarska, socialna, teritorialna) Osnova: Uredba EU (velja v vseh državah članicah)
- Lastne organizacijske strukture
- Lastna pravna osebnost: pridobitev, prodaja premoženja, najem osebja, nastop pred sodiščem

2. STATUT IN KONVENCIJA

Statut in konvencija sta osrednja pogodbeni dokumenta Evropskega združenja za teritorialno sodelovanje (EZTS), ki na eni strani urejata notranje odnose članov EZTS in na drugi strani tvorita podlago za odobritev EZTS s strani pristojnih nacionalnih oz. regionalnih odobritvenih organov.

3. PREDNOSTI EZTS občine

- Manj administrativno zapleteni projekti - EZTS lahko izvaja projekte za obe občini članici
- Strateška krepitev znotraj programa SI-AT – pomembna vloga »EZTS« je že opredeljena v sedanjem programu SI-AT (nadaljnja strateška krepitev v programu je odvisna od dejansko vzpostavljenega EZTS)
- Pomembno sodelovanje pri vsebinskem oblikovanju prihodnjega programa SI-AT

- Možnost fiksnih strateških projektov v programu SI-AT (primer EZTS GO - 3 občine SLO-ITA - 10% sredstev programa INTERREG SI-AT 10 milijonov EUR za projekte teh treh občin, določenih v programu)
- Možnost sklada majhnih projektov v primeru EZTS »B&G – RAD z omejeno odgovornostjo«

Kratka obrazložitev pravnih podlag:

Evropski parlament je leta 2006 z Uredbo Evropskega parlamenta in Sveta 1082/2006/ES z dne 5. julija 2006 o ustanovitvi evropskega združenja za teritorialno sodelovanje (v nadaljnjem besedilu: Uredba 1082/2006/ES) formaliziral poslanstvo, namen in postopke za ustanovitev evropskega združenja za teritorialno sodelovanje, ki s tem postaja ključno orodje institucionalizacije teritorialne čezmejne politike z lastno pravno subjektiviteto.

Uredba 1082/2006/ES pravi, da je za odpravo ovir, ki otežujejo teritorialno čezmejno sodelovanje smiselno zasnovati instrument sodelovanja, ki so pravne osebe in se imenujejo „evropska združenja za teritorialno sodelovanje“ (EZTS).

Cilj EZTS je poenostaviti in pospeševati čezmejno, transnacionalno in/ali medregionalno sodelovanje, med svojimi člani, njegov glavni namen pa je krepitev ekonomske in socialne kohezije.

EZTS ima pravno osebnost.

EZTS ima v vsaki državi članici kar najširšo pravno sposobnost, ki jo pravnim osebam priznava nacionalna zakonodaja te države članice.

Odločitev o ustanovitvi EZTS se sprejme na pobudo njegovih bodočih članov. Vsak bodoči član uradno obvesti državo članico, po zakonodaji katere je bil ustanovljen, o namenu sodelovanja v EZTS; in tej državi članici pošlje izvod predlagane konvencije in statuta.

Za ta namen je Vlada RS sprejela Uredbo o izvajanju uredbe (ES) o ustanovitvi evropskega združenja za teritorialno sodelovanje (Uradni list RS, št. 24/15 z dne 9. 4. 2015). Uredba med drugim opredeljuje postopke registracije EZTS, v primeru, ko so soustanovitelji oz. člani tudi iz RS.

EZTS ima pristojnost, da deluje v imenu svojih članov, zlasti lokalnih in regionalnih organov, ki ga sestavljajo

Naloge in pristojnosti vsakega EZTS morajo biti opredeljene v konvenciji, ki jo soglasno sklenejo njegovi člani. Konvencija med drugim opredeljuje naziv EZTS in njegov registrirani sedež, ki se nahaja v državi članici, v kateri je v skladu z njeno zakonodajo ustanovljen vsaj en član; obseg ozemlja, na katerem lahko EZTS izvršuje naloge; posebni cilj in naloge EZTS, njegovo trajanje in pogoji za prenehanje delovanja; seznam članov EZTS;

EZTS morajo oblikovati svoj statut in upravljalne organe, pa tudi predpise o proračunu in izvajanju finančne odgovornosti. Statut EZTS ravno tako sprejmejo člani soglasno na podlagi konvencije. V statutu EZTS so navedene najmanj vse določbe konvencije ter; operativne določbe upravljalnih organov EZTS in njihove pristojnosti ter število predstavnikov članov v zadevnih upravljalnih organih; postopki odločanja v okviru EZTS; delovni jezik ali jeziki; ureditev delovanja, zlasti glede upravljanja osebja, postopkov zaposlovanja in vrste pogodb z osebjem; ureditev finančnih prispevkov članov in veljavnih računovodskih in proračunskih pravil, vključno s pravili o finančnih vprašanjih, vsakega posameznega člana v razmerju do EZTS; ureditev odgovornosti članov; organi, pristojni za imenovanje neodvisne zunanje revizije; in postopki za spremembo statuta.

EZTS bi morali biti sposobni delovati bodisi za izvajanje programov ali projektov teritorialnega sodelovanja, ki jih sofinancira Skupnost, bodisi za izvajanje ukrepov teritorialnega sodelovanja, nastalih zgolj na pobudo držav članic ter njihovih regionalnih in lokalnih organov, z ali brez finančnega prispevka Skupnosti.

EZTS ima vsaj naslednja upravljavska organa: skupščino, ki jo sestavljajo predstavniki njegovih članov ter direktorja, ki predstavlja EZTS in nastopa v njegovem imenu. Statut lahko predvidi dodatne upravljavske organe z jasno opredeljenimi pristojnostmi.

EZTS je smiselno orodje in oblika pravne osebe javnega prava za okrepitev čezmejnega sodelovanja med Občinama Gornja Radgona in Bad Radkersburg, s katerim bi lahko izvajali projekte in programe v korist krepitev teritorialnega sodelovanja in kohezije v čezmejnem prostoru.

Občinskemu svetu Občine Gornja Radgona se predlaga, da predlog sklepa obravnava in ga sprejme.

Gornja Radgona, 11. september 2023

Obrazložitev pripravila:
OBČINSKA UPRAVA

ŽUPANJA
OBČINE GORNJA RADGONA
Urška Mauko TUŠ



OB INA GORNJA RADGONA Podpisnik: URŠKA MAUKO TUŠ Izdajatelj: Republika Slovenija, SIGEN-CA G2 Št. potrdila: 45398646349473238189546774191 Veljavnost: 16.12.2027 Datum in ura: 11.09.2023 13:13 Elektronsko podpisano v dok. sistemu.
--

Priloge:

- Odločba Vlade RS o odobritvi sodelovanja Občine Gornja Radgona pri ustanovitvi EZTS »B&G – RAD z omejeno odgovornostjo«, z dne 23. 8. 2023;
- Konvencija o ustanovitvi Evropskega združenja za teritorialno sodelovanje »B&G – RAD z omejeno odgovornostjo«;
- Statut Evropskega združenja za teritorialno sodelovanje »B&G – RAD z omejeno odgovornostjo«.



OBČINA GORNJA RADGONA

Številka: 54200-19/2023/5
Datum: 23. 8. 2023

PREJETO: 24. 08. 2023	DM: U129
510-1/2022-15	PRIL:
	VRED:

Na podlagi 7. člena Uredbe o izvajanju Uredbe (ES) o ustanovitvi evropskega združenja za teritorialno sodelovanje (Uradni list RS, št. 24/15) v postopku za odobritev sodelovanja pri ustanovitvi evropskega združenja za teritorialno sodelovanje, uvedenem dne 23. 5. 2023, na podlagi vloge Občine Gornja Radgona, Partizanska cesta 13, 9250 Gornja Radgona, ki jo zastopa županja Urška Mauko Tuš, je Vlada Republike Slovenije na 125. dopisni seji dne 23. 8. 2023 pod točko1 izdala naslednjo

kan. 2 ✓

ODLOČBO:

1. Občini Gornja Radgona, Partizanska cesta 13, 9250 Gornja Radgona, ki jo zastopa županja Urška Mauko Tuš, se odobri sodelovanje pri ustanovitvi Evropskega združenja za teritorialno sodelovanje z imenom »B&G – RAD z omejeno odgovornostjo« s sedežem v Republiki Avstriji, Hauptplatz 1, 8490 Bad Radkersburg.
2. Odobri se predlagana Konvencija o ustanovitvi Evropskega združenja za teritorialno sodelovanje z imenom »B&G – RAD z omejeno odgovornostjo« z dne 4. 8. 2023.
3. Stroški postopka niso nastali.

Obrazložitev:

I.

Občina Gornja Radgona (v nadaljnjem besedilu: občina) je 23. 5. 2023 posredovala Ministrstvu za javno upravo (v nadaljnjem besedilu: ministrstvo) vlogo za odobritev sodelovanja pri ustanovitvi Evropskega združenja za teritorialno sodelovanje (v nadaljnjem besedilu: EZTS) z imenom »B&G – RAD z omejeno odgovornostjo« s sedežem v Republiki Avstriji, Hauptplatz 1, 8490 Bad Radkersburg.

Občina je vlogi priložila:

- Sklep Občinskega sveta Občine Gornja Radgona z dne 28. 10. 2022 o soglasju k pristopu k ustanovitvi EZTS med Občino Gornja Radgona in Stadtgemeinde Bad Radkersburg;
- Izjavo o nameri, podpisano dne 31. 5. 2022, med županom Občine Gornja Radgona in županom Stadtgemeinde Bad Radkersburg;
- predlog Konvencije o ustanovitvi EZTS »B&G – RAD z omejeno odgovornostjo«;
- predlog Statuta EZTS »B&G – RAD z omejeno odgovornostjo«.

Ministrstvo je na podlagi vloge z dne 23. 5. 2023, in njej pripadajoče dokumentacije, za odobritev sodelovanja pri ustanovitvi EZTS s sedežem v drugi državi članice Unije ugotovilo, da je občina

oddala ustrezno vlogo za odobritev teritorialnega sodelovanja pri ustanovitvi EZTS, zato je pred odločanjem na vladi opravilo še medresorsko usklajevanje z resornimi ministrstvi, v čigar delovno področje sodi obravnavana vsebina. Po zaključenem medresorskem usklajevanju je občina z mestom Stadtgemeinde Bad Radkersburg v Avstriji, v kateri bo bodoče EZTS imelo svoj registrirani sedež, preoblikovala določbe ustanovnih aktov, ki se nanašajo na uporabo jezikov in določb, ki napotujejo na izvajanje nadzora nad upravljanjem z javnimi sredstvi. Dne 7. 8. 2023 je občina predložila končno besedilo konvencije in statuta tako, da ministrstvo ugotavlja, da so izpolnjeni materialni in formalni pogoji za izdajo odločbe o odobritvi sodelovanja pri ustanovitvi EZTS.

II.

Pravne podlage v postopku za odločanje o odobritvi sodelovanja v združenju so peti odstavek 21. člena Zakona o Vladi Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 24/05 – uradno prečiščeno besedilo, 109/08, 38/10 – ZUKN, 8/12, 21/13, 47/13 – ZDU-1G, 65/14, 55/17 in 163/22; v nadaljnjem besedilu: ZVRS), Uredba (ES) št. 1082/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 5. julija 2006 o ustanovitvi evropskega združenja za teritorialno sodelovanje (EZTS) (UL L št. 210 z dne 31. 7. 2006, str. 19), zadnjič spremenjena z Uredbo (EU) št. 1302/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. decembra 2013 o spremembi Uredbe (ES) št. 1082/2006 o ustanovitvi evropskega združenja za teritorialno sodelovanje (EZTS), kar zadeva razjasnitev, poenostavitev in izboljšanje ustanavljanja in delovanja takih združenj (UL L št. 347 z dne 20. 12. 2013, str. 303; v nadaljnjem besedilu: Uredba 1082/2006/ES) ter Uredba o izvajanju Uredbe (ES) o ustanovitvi evropskega združenja za teritorialno sodelovanje (Uradni list RS, št. 24/15; v nadaljnjem besedilu: uredba).

Peti odstavek 21. člena ZVRS določa, da o imenovanjih in razrešitvah ter v upravnih zadevah iz svoje pristojnosti, kakor tudi o drugih posamičnih zadevah iz svoje pristojnosti, vlada izdaja odločbe.

Uredba 1082/2006/ES določa pogoje in načine ustanovitve EZTS na ozemlju Skupnosti. Opredeljuje pravno obliko, cilje, sestavo EZTS, način ustanovitve, pridobitev pravne osebnosti, nadzor nad upravljanjem javnih sredstev, naloge, ustanovne akte (konvencijo in statut), organizacijo EZTS, proračun, likvidacijo, plačilno nesposobnost, ustavitev plačil in odgovornost, javni interes, prenehanje delovanja EZTS in pristojnosti v pravnih sporih EZTS s tretjimi osebami. Uredba 1082/2006/ES v 3. točki 4. člena določa, da država članica ob upoštevanju svoje ustavne strukture odobri sodelovanje bodočega člana v EZTS, razen če meni, da takšno sodelovanje ali konvencija ni v skladu s to uredbo ali drugim pravom Unije v zvezi z ukrepi in dejavnostmi EZTS ali nacionalno zakonodajo v zvezi s pooblastili in pristojnostmi bodočega člana, ali da takšno sodelovanje ni utemeljeno z razlogi javnega interesa ali javne politike države članice, ali da statut ni skladen s konvencijo. Uredba 1082/2006/ES v 8. členu podrobneje določa obvezne sestavine konvencije, v 9. členu obvezne sestavine statuta, v 10. členu obvezne organe EZTS.

Uredba pa ureja pogoje za registracijo dejavnosti in druge zadeve delovanja EZTS na območju Republike Slovenije, ki jih Uredba 1082/2006/ES prepušča urejanju držav članic Unije. Uredba med drugim določa podrobnejši postopek in pogoje za odobritev sodelovanja v EZTS s sedežem v drugi članici Evropske skupnosti. Skladno z 8. členom uredbe se šteje vloga za odobritev sodelovanja v EZTS za uradno obvestilo o namenu ustanovitve in sodelovanja v EZTS. Vlogi se priložijo predlog konvencije in predlog statuta prihodnjega EZTS ali konvencija in statut obstoječega EZTS. V skladu s 7. členom uredbe odloči vlada z odločbo, s katero se odobri tudi konvencija EZTS. Postopek odobritve sodelovanja pri ustanovitvi in odobritev članstva v EZTS pred izdajo odločbe vodi ministrstvo, pristojno za lokalno samoupravo. V 9. členu uredba določa,

da je rok za izdajo odločbe šest mesecev od prejema vloge za odobritev, pri čemer se v ta rok ne všteva čas, ki je potreben za dopolnitev vloge, odgovore na pripombe ali pošiljanje dodatnih informacij, daljših od desetih delovnih dni od prejema zahteve organa, ki vodi postopek.

III.

V postopku izdaje odločbe je bilo ugotovljeno, da ima vloga vse obvezne sestavine, ki jih določa Uredba 1082/2006/ES.

Konvencija vsebuje:

- ime EZTS in njegov registrirani sedež (1. člen),
- obseg ozemlja, na katerem lahko EZTS izvaja naloge (1. člen),
- cilje in naloge EZTS (2. člen),
- trajanje EZTS in pogoje za prenehanje delovanja (9. člen),
- seznam članov EZTS (1. člen),
- seznam organov EZTS in njihovih pristojnosti (4., 5., 6. in 7. člen),
- veljavno pravo Unije in nacionalno pravo države članice, kjer ima EZTS registriran sedež, za namene razlage in izvajanja konvencije (10. člen),
- veljavno pravo Unije in nacionalno pravo države članice, kjer organi EZTS delujejo (10. člen),
- veljavno pravo Unije in nacionalno pravo, ki se neposredno nanašata na dejavnosti EZTS, ki se izvajajo v okviru nalog, določenih v konvenciji (10. člen),
- pravila, ki se uporabljajo za osebje EZTS, ter načela v zvezi z ureditvijo upravljanja osebja in postopkov zaposlovanja (7. člen),
- ureditev odgovornosti EZTS in njegovih članov v skladu z 12. členom Uredbe 1082/2006/ES (8. člen),
- ustrezno ureditev vzajemnega priznavanja, vključno z ureditvijo za finančni nadzor upravljanja javnih sredstev (10. člen), in
- postopke za sprejemanje statuta ter spreminjanje konvencije, ki izpolnjujejo obveznosti iz 4. in 5. člena Uredbe 1082/2006/ES (9. člen).

Statut vsebuje:

- operativne določbe organov EZTS in njihove pristojnosti ter število predstavnikov članov v ustreznih organih (1., 4., 5., 6., 7. in 8. člen),
- postopke odločanja EZTS (6. člen),
- delovni jezik ali delovne jezike (9. člen),
- ureditev delovanja (3., 5. in 6. člen),
- postopke glede upravljanja osebja in zaposlovanja (8. in 10. člen),
- ureditev finančnih prispevkov članov (2. in 3. člen),
- organ, pristojen za imenovanje neodvisnega zunanjega revizorja računovodskih izkazov EZTS (4. člen), in
- postopke za spreminjanje statuta, ki izpolnjujejo obveznosti iz 4. in 5. člena Uredbe 1082/2006/ES (12. člen).

Občina Gornja Radgona in Stadtgemeinde Bad Radkersburg ustanavljata EZTS z imenom »B&G – RAD z omejeno odgovornostjo«, da bi spodbudila modernizacijo infrastrukture in prometa ter skupni čezmejni regionalni razvoj z namenom pospeševanja mobilnosti prebivalcev in razvoja gospodarstva s ciljem čezmejno povezati območja obeh občin in zagotoviti napredek, trajnostni razvoj in teritorialno kohezijo. Združenje se ustanavlja za nedoločen čas in ima sedež v Avstriji, v občini Bad Radkersburg. Pri izvajanju dejavnosti EZTS se uporablja pravo Republike Avstrije.

Osnovni cilj EZTS je spodbujanje in podpiranje teritorialnega sodelovanja na vseh področjih, ki so vezana na teritorialni razvoj in na krepitev gospodarske, okoljske in socialne kohezije v skrbi za enakopravnost in spoštovanje medsebojne kulture obeh članic. Glavna naloga EZTS »B&G – RAD z omejeno odgovornostjo« je izvajanje programov in projektov teritorialnega sodelovanja, ki jih podpirata članici in Evropska unija prek skladov (ESRR, ESS, KS) ali drugih finančnih mehanizmov.

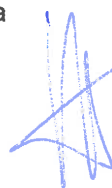
Združenje ima za izvajanje svojih nalog tri organe: skupščino, predsednika skupščine (podpredsednika, ki nadomešča predsednika v primeru odsotnosti) in direktorja.

Konvencija in statut združenja sta skladna z določbami Uredbe 1082/2006/ES in uredbe oziroma nista v nobenem delu v nasprotju z njima. Konvencija in statut združenja tudi nista v nasprotju z zakonodajo Republike Slovenije ter javnim interesom in javnimi politikami Republike Slovenije, v konkretnem postopku pa tudi ni bilo stroškov, zato je izrek te odločbe utemeljen.

POUK O PRAVNEM SREDSTVU:

Zoper to odločbo ni dovoljena pritožba, pač pa je dopustna tožba, ki se vloži v 30 dneh po prejemu te odločbe na Upravno sodišče Republike Slovenije, Fajfarjeva ulica 33, 1000 Ljubljana, pisno neposredno pri navedenem sodišču ali priporočeno po pošti. Tožbi v dveh izvodih je treba priložiti prepis ali kopijo te odločbe.

Barbara Kolenko Helbl
generalna sekretarka



Odločba se vroči:

- Občina Gornja Radgona, Partizanska cesta 13, 9250 Gornja Radgona – osebno

KONVENCIJA

O USTANOVITVI

EVROPSKEGA ZDRUŽENJA ZA TERITORIALNO SODELOVANJE

" B&G – RAD Z OMEJENO ODGOVORNOSTJO "
(na kratko B&G – RAD)

ki jo skleneta

OBČINA GORNJA RADGONA

Partizanska cesta 13, 9250 Gornja Radgona, Slovenija, ID za DDV: SI40051846,
ki jo zastopa županja Urška Mauko Tuš

in

STADTGEMEINDE BAD RADKERSBURG

Hauptplatz 1, 8490 Bad Radkersburg, Avstrija, davčna številka: ATU68183634,
ki jo zastopa župan Karl Lautner

PREAMBULA

- Na podlagi Pogodbe o Evropski uniji, Uredbe (ES) št. 1082/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 5. julija 2006 o evropskem združenju za teritorialno sodelovanje (EZTS) in Uredbe (EU) št. 1302/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. decembra 2013 o spremembi Uredbe (ES) št. 1082/2006;
- na podlagi Uredbe o izvajanju Uredbe Republike Slovenije o ustanovitvi Evropskega združenja za teritorialno sodelovanje (Uradni list RS, št. 24/2015 z dne 9. 4. 2015, str. 2817);
- na podlagi avstrijskega deželnega zakona avstrijske Štajerske o uporabi EZTS (LGBI. št. 11/2010, kakor je bil spremenjen z LGBI. št. 87/2013);
- na podlagi Evropske okvirne konvencije o čezmejnem sodelovanju med ozemeljskimi skupnostmi ali organi z dne 21. maja 1980;
- ob upoštevanju delitve pristojnosti po notranjem pravu Republike Slovenije in Republike Avstrije ter omejitev in obveznosti po mednarodnem in evropskem pravu;
- na podlagi pisma o nameri, ki sta ga 31. maja 2022 podpisala župana občin ustanoviteljic EZTS;
- ob upoštevanju tesnih zgodovinskih, socialnih, gospodarskih in kulturnih vezi in odnosov med prebivalci občin ter potrebe po razvoju strategij in pobud za skupnostno upravljanje ozemlja na področjih skupnega interesa;
- ob upoštevanju interesa za izvajanje skupnih čezmejnih pobud v okviru programov evropskega teritorialnega sodelovanja in strukturnih skladov;
- v želji po okrepitvi izmenjave in sodelovanja na področjih skupnega interesa, da bi ustvarili nov okvir za sodelovanje;

pogodbenci te konvencije izjavljata, da želita ustanoviti Evropsko združenje za teritorialno sodelovanje, imenovano "**B&G – RAD z omejeno odgovornostjo**" (v nadaljevanju EZTS).

1. člen
(Ime, člani, področje dejavnosti in sedež)

- (1) Ime EZTS je "B&G – RAD z omejeno odgovornostjo", na kratko »B&G – RAD«.
- (2) Članici EZTS sta:
 - Občina Gornja Radgona (Republika Slovenija) in
 - Stadtgemeinde Bad Radkersburg (Republika Avstrija).
- (3) Sprejem nadaljnjih članov je možen na podlagi soglasnega sklepa skupščine.
- (4) Geografsko območje, na katerem EZTS izvaja svoje dejavnosti, vključuje območja občin članov.
- (5) Sedež EZTS je na naslovu: Hauptplatz 1, 8490 Bad Radkersburg, Avstrija.

2. člen
(Cilji in naloge)

- (1) Cilj EZTS je spodbujati in podpirati teritorialno sodelovanje na vseh področjih čezmejnega razvoja občin članic, regionalnega razvoja ter krepitve ekonomske in socialne kohezije.
- (2) EZTS si prizadeva za naslednje specifične cilje:
 - a. skupen pristop k izvajanju projektov na področju prometa in infrastrukture v smislu v prihodnost usmerjenega in trajnostnega regionalnega razvoja in spodbujanja čezmejne mobilnosti s povezovanjem javnega prevoza, predvsem železniške in avtobusne povezave, ter z gradnjo železniško-kolesarsko-pohodniškega mostu čez reko Muro;
 - b. razvoj koncepta skupnega čezmejnega prostorskega načrtovanja, vzpostavitev skupnega čezmejnega trga ob reki Muri in združevanje obeh mest v enotno vizualno podobo s čezmejno mestno krajino in ohranjanjem kulturne dediščine;
 - c. prikaz skupne zgodovine prebivalcev in ustvarjanje novih sinergij z ohranjanjem kulturne ter narodne raznolikosti z izdajo dvojezičnih publikacij ter izvedbo tematskih dogodkov v obeh muzejih in vodenih sprehodov na temo skupne zgodovine skozi obe mesti;
 - d. podpora in krepitev čezmejnega institucionalnega sodelovanja z izdajo dvojezičnega informatorja, z vzpostavitvijo svetovalne točke za občane ter skupnim dvojezičnim spletnim portalom;
 - e. izmenjava znanja in virov za prihodnji sinergijski razvoj na področju izobraževanja, kulture, športa in glasbe;
 - f. razvoj inovativnih in individualnih pristopov v turizmu in pristočasnih dejavnostih z združevanjem strokovnega znanja, virov in kompetenc za promocijo regionalnih posebnosti ter povezovanje obstoječih turističnih produktov z izdajo skupnega zemljevida čezmejnega območja ter povezovanja kolesarskih in pohodnih poti;
 - g. izgradnja čezmejnega »ZIP LINE« čez reko Muro z začetno postajo na grajskem hribu v Gornji Radgoni in končno postajo v mestnem parku v Bad Radkersburgu;
 - h. oblikovanje skupnih aktivnosti tudi na drugih področjih kot sta gospodarstvo in zdravstvena oskrba za krepitev ekonomske in socialne kohezije;
 - i. ohranjanje prijetnega življenjskega okolja in spodbujanje okoljskih projektov v Biosfernem območju Mura – Drava – Donava.
- (3) Glavna naloga EZTS je izvajanje programov in projektov teritorialnega sodelovanja, ki jih podpirajo članice in Evropska unija iz različnih skladov in/ali drugih finančnih mehanizmov.

Poleg tega EZTS opravlja naslednje naloge:

- spodbuja dobrobit in kakovost življenja prebivalcev na območju EZTS;
- ozavešča o prednostih konkurenčnosti na lokalni in regionalni ravni teritorialnega sodelovanja za krepitev gospodarske in socialne kohezije na območju EZTS;
- ozavešča o strateški vlogi, ki jo ima čezmejno sodelovanje in ki jo v tem okviru lahko imajo člani EZTS;
- zagotavlja potrebne človeške in finančne vire za izvajanje nalog in doseganje zastavljenih ciljev, zagotavlja potreben pretok informacij in podatkov ter obvešča javnost o izvedenih dejavnostih in doseženih rezultatih;
- zagotavlja in podpira usklajevanje, dialog, politične razprave, skupne strategije za upravljanje čezmejnega ozemlja, lažje izvajanje skupnih projektov in boljše sodelovanje na vseh področjih, ki so pomembna za usklajen razvoj območja EZTS;
- podpira in spodbuja razvoj turizma in gospodarstva;
- podpira in spodbuja kulturno življenje kot sredstvo medsebojnega spoznavanja in spoštovanja;
- informira in obvešča javnost o svojih aktivnostih in doseženih rezultatih.

(4) EZTS opredeli konkretne projekte v večletnem programu dela, pri čemer upošteva zgoraj navedene cilje in naloge. Ta program dela se prilagaja vsako leto.

3. člen

(Članstvo, financiranje in način delovanja)

- (1) Člani po najboljših močeh prispevajo k uresničevanju ciljev EZTS in izvajanju nalog, zlasti pa v ta namen sprejmejo vse potrebne ukrepe, ki spadajo v njihovo pristojnost. Zlasti so člani dolžni sodelovati pri izvajanju skupnih projektov in prispevati k njihovem financiranju.
- (2) EZTS se financira z enkratnim finančnim prispevkom ob ustanovitvi, nato pa z letnimi članarinami. Znesek teh prispevkov je določen v statutu.
- (3) Delovanje EZTS ureja statut, ki ga soglasno sprejmejo člani in odobrijo pristojni organi na državni ravni v skladu z veljavnimi predpisi.
- (4) EZTS lahko na svojem sedežu zaposli osebje. Za ta delovna razmerja se uporablja avstrijska zakonodaja.

4. člen

(Organi)

- (1) Organi EZTS so:
 - skupščina,
 - predsednik skupščine,
 - direktor.
- (2) Predsednik skupščine in direktor nista nikoli hkrati iz iste države, ampak sta izvoljena tako, da je eden izvoljen izmed slovenskih, drugi pa izmed avstrijskih članov.

5. člen **(Skupščina)**

- (1) Skupščina je najvišji organ EZTS, ki vodi in nadzoruje dejavnosti EZTS.
- (2) Skupščino sestavlja 8 predstavnikov, pri čemer vsak član vanjo napoti 4 predstavnike. Predstavnike imenuje občinski svet na predlog župana.
- (3) Skupščina je pristojna zlasti za naslednje zadeve:
 - a. sprejem sklepa o programu dela oz. njegovih spremembah,
 - b. sprejem sklepa o letnem proračunu v smislu člena 11 Uredbe (ES) št. 1082/2006,
 - c. potrditev poslovnega izida (letnega finančnega poročila),
 - d. pregled izvajanja programa dela na podlagi letnega poročila o izvedenih aktivnostih, ki ga predloži direktor,
 - e. izvolitev predsednika in namestnika predsednika,
 - f. imenovanje in razrešitev direktorja,
 - g. sprejem sklepa o spremembah konvencije in statuta,
 - h. sprejem sklepa o sprejetju in spremembah poslovnika skupščine in direktorja,
 - i. sprejem članov,
 - j. sprejem sklepa o prenehanju,
 - k. pridobitev in odtujitev nepremičnin,
 - l. pridobitev in odtujitev premoženja zunaj trenutnega upravljanja združenja,
 - m. najem posojil.Poleg tega skupščina sprejema vse odločitve, ki niso izrecno zaupane drugemu organu.

6. člen **(Predsednik skupščine)**

- (1) Skupščina izmed svojih članov izvoli predsednika in namestnika predsednika (podpredsednika), ki nadomešča predsednika v primeru odsotnosti.
- (2) Predsednik je odgovoren za naslednje zadeve:
 - a. sklic skupščine,
 - b. podpisovanje vseh pogodb skupaj z direktorjem.

7. člen **(Direktor)**

- (1) Direktorja imenuje skupščina.
- (2) Direktor je odgovoren za upravljanje in pravno zastopanje EZTS v skladu z zakonskimi in statutarnimi določbami, poslovníkom, ki velja zanj, in sklepi skupščine.

Direktor je odgovoren za naslednje zadeve:

- a. priprava programa dela oz. njegovih sprememb,
- b. priprava letnega proračuna v smislu 11. člena Uredbe (ES) št. 1082/2006 ,

- c. priprava računovodskih izkazov in letnega poročila o izvedenih aktivnostih, najpozneje do 31. marca vsakega leta, ki jih predstavi skupščini,
 - d. izvajanje sklepov skupščine,
 - e. tekoče upravljanje, zlasti:
 - načrtovanje, priprava in izvajanje projektov,
 - pridobivanje evropskih in drugih sredstev,
 - upravljanje osebja.
- (3) Pri vsakodnevem upravljanju je direktor pooblaščen, da brez posebnega sklepa skupščine sklene naslednje pogodbe, če so zajete v proračunu:
- a. oddajo naročil gradenj, blaga in storitev v posameznih primerih do zneska 10.000 EUR,
 - b. pridobitev in odtujitev premičnin v posameznih primerih do zneska 10.000 EUR;
- (4) Vse pogodbe podpiše direktor skupaj s predsednikom skupščine.

8. člen **(Odgovornost)**

- (1) Člani odgovarjajo za obveznosti sorazmerno z višino članarine.
- (2) Za obveznosti, za katere premoženje ne zadošča, člani odgovarjajo v omejenem obsegu, vsak član največ do trikratnega zneska svoje letne članarine.
- (3) V primeru izstopa člana iz EZTS ta član ostane odgovoren za vse obveznosti, ki so nastale med njegovim članstvom.

9. člen **(Trajanje in spremembe konvencije)**

- (1) Trajanje te konvencije je neomejeno. Konvencija preneha veljati le, če se EZTS razpusti.
- (2) EZTS se razpusti
- na zahtevo člana v skladu s postopkom iz 3. odstavka tega člena,
 - iz razlogov iz 14. člena Uredbe (ES) št. 1082/2006.
- (3) Vlogo za razpustitev lahko člani vložijo kadar koli, vendar je treba zagotoviti nemoteno izvajanje tekočih projektov in programov, da ne bi bil oškodovan noben član.
O razpustitvi EZTS odloča skupščina soglasno.
Delitev sredstev, ki ostanejo po poplačilu vseh upnikov, temelji na razmerju med letnimi članarinami.
Po prenehanju delovanja se poslovne knjige in dokumenti dajo v hrambo nekdanjemu članu ali zaupniku.
- (4) Spremembe te konvencije in statuta soglasno sprejme skupščina, odobrijo pa jih pristojni organi na državni ravni v skladu z veljavnimi predpisi.

10. člen
(Veljavna zakonodaja in zunanja finančna revizija)

- (1) Ta konvencija in z njo povezani pravni akti, reševanje pravnih sporov ter upravni, finančni in računovodski nadzor dejavnosti EZTS ureja avstrijsko pravo v smislu člena 8(2)(g), (h) in (j) Uredbe (ES) št. 1082/2006.
- (2) Ustrezno upravljanje javnih sredstev nadzoruje Štajerska deželna vlada. Vsi dokumenti, potrebni za ta nadzor, se predložijo v nemškem jeziku in v obliki, ki jo zahteva organ, pristojen za nadzor.
- (3) Štajerska deželna vlada uredi vse potrebno za nadzor pooblaščenih organov iz Slovenije, ki izvajajo nadzor upravljanja javnih sredstev v skladu z mednarodnimi standardi revidiranja in izmenja vse informacije z nadzornimi organi v Sloveniji, kadar tako določa slovenska zakonodaja.

11. člen
(Končne določbe)

- (1) Ta konvencija je sestavljena v nemškem in slovenskem jeziku. Vsa besedila so enako veljavna, v primeru nejasnosti prevlada nemška različica.
- (2) Konvencija se podpiše v obeh jezikih, v štirih izvodih. Vsaka članica obdrži po dva izvoda v vsakem jeziku.
- (3) Če je katera koli določba te konvencije neveljavna, to ne vpliva na veljavnost preostalih določb. Pogodbenici se zavežeta, da bosta neveljavno določbo nadomestili z veljavno določbo, ki bo čim bolj podobna neveljavni določbi.

V _____, dne _____

OBČINA GORNJA RADGONA
Županja
Urška Mauko Tuš

STADTGEMEINDE BAD RADKERSBURG
Župan
Mag. Karl Lautner

STATUT

Evropskega združenja za teritorialno sodelovanje

"B&G – RAD Z OMEJENO ODGOVORNOSTJO"
(kratak naziv B&G – RAD)

Preambula

Na podlagi Konvencije o ustanovitvi Evropskega združenja za teritorialno sodelovanje **"B&G – RAD z omejeno odgovornostjo"**

skleneta

OBČINA GORNJA RADGONA
Partizanska cesta 13, 9250 Gornja Radgona, Slovenija,
ki jo zastopa županja Urška Mauko Tuš

in

STADTGEMEINDE BAD RADKERSBURG
Hauptplatz 1, 8490 Bad Radkersburg, Avstrija,
ki jo zastopa župan Karl Lautner

naslednji statut:

1. člen: Pravice in dolžnosti članov
2. člen: Financiranje
3. člen: Proračun in poslovni izid
4. člen: Zunanja finančna revizija
5. člen: Organi
6. člen: Skupščina
7. člen: Predsednik skupščine
8. člen: Direktor
9. člen: Delovni jezik
10. člen: Zaposlovanje v EZTS
11. člen: Kasnejši sprejem članov
12. člen: Sprememba statuta
13. člen: Končne določbe

1. člen
(Pravice in dolžnosti članov)

- (1) Članici imata pravico, da na skupščino napotita svoje predstavnike. Ti predstavniki lahko skupščini predložijo predloge in vprašanja.
- (2) Članici sta dolžni:
 - pravočasno in vestno izpolnjevati sklepe skupščine in navodila drugih organov,
 - pravočasno plačati članarino,
 - sodelovati pri izvajanju skupnih projektov in prispevati k njihovemu financiranju,
 - na zahtevo zagotoviti informacije o vseh dejstvih in pravnih podlagah, ki so potrebne za izpolnjevanje nalog združenja ter za presojo pravic in obveznosti, ki izhajajo iz članstva.
- (3) V primeru neodvisnih aktivnosti, povezanih z ukrepi in projekti EZTS, vsaka članica zagotovi usklajevanje zunanjega komuniciranja z direktorjem EZTS.

2. člen
(Financiranje)

- (1) Finančna sredstva in drugi prispevki za operativno delovanje EZTS so naslednji:
 - enkratni finančni prispevek članov ob ustanovitvi ali sprejemu v EZTS,
 - letne članarine,
 - sredstva javnih nacionalnih in evropskih skladov,
 - donacije tretjih oseb,
 - prihodki od premoženja, projektnege dela, dogodkov itd.
- (2) Ob ustanovitvi članici prispevata enkratni finančni prispevek, vsaka v višini 15.000 EUR za prvo poslovno leto.
Če se pridruži nov član, le-ta prav tako plača enkratni finančni prispevek, ki ga določi skupščina.
- (3) Nato člani plačajo letne članarine v višini 15.000 EUR vsak, ki jih je treba plačati najpozneje do 31. januarja vsako leto.
- (4) Če stroškov, ki jih ima EZTS pri opravljanju svojih nalog, ni mogoče pokriti drugače, člani plačajo dodatne prispevke, v skladu z opredeljenimi deleži prispevkov.

3. člen
(Proračun in poslovni izid)

- (1) Prvo proračunsko leto EZTS se začne s pridobitvijo pravne osebnosti in se konča 31. 12. Naslednja proračunska leta sovpadajo s koledarskim letom.
- (2) Direktor pripravi letni proračun na podlagi sprejetega programa dela in ga predloži skupščini v potrditev.
Proračun za prihodnje leto mora biti sprejet najkasneje do 30.11. tekočega leta.

- (3) Direktor vsako leto, najpozneje do 31. marca, pripravi letno finančno poročilo v skladu z ustreznimi zakonskimi določbami in ga predloži skupščini v potrditev.
- (4) Pri ukrepih, ki jih sofinancira Evropska unija, se upoštevajo ustrezna pravila Evropske unije za nadzor sredstev.

4. člen **(Zunanja finančna revizija)**

- (1) Štajerska deželna vlada nadzira pravilno upravljanje javnih sredstev EZTS v skladu s 5. členom avstrijskega deželnega zakona avstrijske Štajerske o uporabi EZTS, (Deželni UL. št. 11/2010).
- (2) V ta namen ima Štajerska deželna vlada pravico biti obveščena o vseh zadevah EZTS, pregledovati dokumente in evidence EZTS ter opravljati preglede na kraju samem. Organi EZTS so dolžni zagotoviti informacije, ki jih zahteva Štajerska deželna vlada in dati na voljo dokumente. Štajerska deželna vlada lahko imenuje tudi zunanjega neodvisnega revizorja.
- (3) Štajerska deželna vlada uredi vse potrebno za nadzor pooblaščenih organov iz Slovenije, ki izvajajo nadzor upravljanja javnih sredstev v skladu z mednarodnimi standardi revidiranja in izmenja vse informacije z nadzornimi organi v Sloveniji, kadar tako določa slovenska zakonodaja.

5. člen **(Organi)**

- (1) Organi EZTS so:
 - skupščina,
 - predsednik skupščine,
 - direktor.
- (2) Predsednik skupščine in direktor nista nikoli hkrati iz iste države, ampak sta izvoljena tako, da je eden izvoljen izmed slovenskih, drugi pa izmed avstrijskih članov.

6. člen **(Skupščina)**

- (1) Skupščina je najvišji organ EZTS, ki vodi in nadzoruje dejavnosti EZTS.
- (2) Skupščino sestavlja 8 predstavnikov, pri čemer vsaka članica vanjo napoti 4 predstavnike. Predstavnike imenuje občinski svet na predlog župana. Mandat predstavnikov traja pet let, z možnostjo ponovnega imenovanja.
- (3) Vsak član skupščine ima en glas.
- (4) Skupščina je pristojna zlasti za naslednje zadeve:
 - a. sprejem sklepa o programu dela oz. njegovih spremembah,

- b. sprejem sklepa o letnem proračunu v smislu 11. člena Uredbe (ES) št. 1082/2006 ,
 - c. potrditev poslovnega izida (letnega finančnega poročila),
 - d. pregled izvajanj programa dela na podlagi letnega poročila o izvedenih aktivnostih, ki ga predloži direktor,
 - e. izvolitev predsednika in namestnika predsednika,
 - f. imenovanje in razrešitev direktorja,
 - g. sprejem sklepa o spremembah konvencije in statuta,
 - h. sprejem sklepa o sprejetju in spremembah poslovnika skupščine in direktorja,
 - i. sprejem članov,
 - j. sprejem sklepa o prenehanju,
 - k. pridobitev in odtujitev nepremičnin,
 - l. pridobitev in odtujitev premičnin zunaj trenutnega upravljanja združenja,
 - m. najem posojil.
- Poleg tega skupščina sprejema vse odločitve, ki niso izrecno zaupane drugemu organu.
- (5) Skupščina se skliče na redni seji vsaj enkrat na šest mesecev, skliče pa jo predsednik. Predsednik skliče nadaljnje seje, če to pisno zahteva vsaj polovica članov.
 - (6) Seja skupščine se skliče po pošti ali elektronski pošti, na zadnji naslov, ki je znan predsedniku, vsaj 14 dni pred zasedanjem, z navedbo dnevnega reda. Na dnevni red se uvrstijo vsi predlogi direktorja ali vsaj polovice članov, o katerih je predsednik pisno obveščen vsaj pet dni pred vabilom. Dodatne točke dnevnega reda se lahko določijo s soglasjem na seji.
 - (7) Seja je sklepčna, če so prisotni vsaj trije člani iz vsake sodelujoče države (Avstrije in Slovenije). Odločitve na seji se sprejemajo s tričetrtinsko večino navzočih, razen če Konvencija in Statut določata soglasje vseh članov. Veljavni sklepi se lahko sprejmejo le o točkah dnevnega reda.

7. člen

(Predsednik skupščine)

- (1) Skupščina izmed svojih članov izvoli predsednika in namestnika predsednika (podpredsednika), ki nadomešča predsednika v primeru odsotnosti.
- (2) Mandat predsednika in namestnika predsednika (podpredsednika) traja pet let.
- (3) Predsednik je odgovoren za naslednje zadeve:
 - a. sklic skupščine
 - b. podpisovanje vseh pogodb, skupaj z direktorjem.
- (4) Predsednik je dolžan predstavnikom skupščine, na njihovo zahtevo, vsaj pet delovnih dni pred sejo, v elektronski obliki poslati ustrezno delovno gradivo o točkah dnevnega reda.

8. člen **(Direktor)**

- (1) Direktorja imenuje skupščina za obdobje petih let.
- (2) Direktor je odgovoren za vodenje in pravno zastopanje EZTS, v skladu z zakonskimi in statutarnimi določbami, v skladu z določbami zanj veljavnega poslovnika in sklepi skupščine. Poleg tega direktor sodeluje na sejah skupščine kot svetovalec.
- (3) Direktor je odgovoren za naslednje zadeve:
 - a. priprava programa dela oz. njegovih sprememb,
 - b. priprava letnega proračuna v smislu 11. člena Uredbe (ES) št. 1082/2006,
 - c. priprava računovodskih izkazov in letnega poročila o izvedenih aktivnostih, najpozneje do 31. marca vsakega leta, ki jih predstavi skupščini,
 - d. izvajanje sklepov skupščine,
 - e. tekoče upravljanje, zlasti:
 - načrtovanje, priprava in izvajanje projektov,
 - pridobivanje evropskih in drugih sredstev,
 - upravljanje osebja.
- (4) Pri tekočem vodenju je direktor pooblaščen, da brez posebnega sklepa skupščine sklene naslednje pogodbe, če so zajete v proračunu:
 - a. oddajo naročil gradenj, blaga in storitev v posameznih primerih do zneska 10.000 EUR,
 - b. pridobitev in odtujitev premičnin v posameznih primerih do zneska 10.000 EUR
- (5) Vse pogodbe podpiše direktor skupaj s predsednikom skupščine.
- (6) Direktorat EZTS vodi direktor, lahko pa ima tudi izvršnega direktorja in drugo osebje.

9. člen **(Delovni jezik)**

- (1) Delovna jezika EZTS sta nemški in slovenski jezik.
Na delovnih sestankih se načeloma uporabljata oba jezika, brez prisotnosti tolmača, razen če to zahtevajo okoliščine. Seje skupščine obvezno potekajo v prisotnosti tolmača.
- (2) Vsi dokumenti so izvirno napisani v nemškem jeziku.
Vsak dokument, ki vsebuje odločitev enega od organov, se nemudoma prevede v slovenski jezik. Vsi drugi dokumenti se prevedejo v slovenski jezik, če željo po tem izrazijo slovenski predstavniki.

10. člen **(Zaposlovanje v EZTS)**

- (1) EZTS lahko na svojem sedežu zaposli osebje. Za ta delovna razmerja se uporablja avstrijska zakonodaja.

- (2) O sklenitvi delovnega razmerja odloča skupščina. Za upravljanje osebja je odgovoren direktor.

11. člen
(Kasnejši sprejem članov)

- (1) O nadaljnjem sprejemu članov odloča skupščina soglasno.
- (2) Skupščina ima pravico, da od novih članov zahteva ustrezen prispevek k obstoječim stroškom.

12. člen
(Spremembe statuta)

- (1) Spremembe statuta morajo biti soglasno sprejete na skupščini.
- (2) Upoštevata se 4. in 5. člen Uredbe (ES) št. 1082/2006.

13. člen
(Končne določbe)

- (1) Ta statut je sestavljen v nemškem in slovenskem jeziku. Obe jezikovni različici imata enako veljavnost, v primeru nejasnosti prevlada nemška različica.
- (2) Ta statut je sestavni del konvencije, ki sta jo podpisali obe članici.
- (3) Statut se podpiše v obeh jezikih, v štirih izvodih. Vsaka članica obdrži po dva izvoda v vsakem jeziku.

V _____, dne _____

OBČINA GORNJA RADGONA
Županja
Urška Mauko Tuš

STADTGEMEINDE BAD RADKERSBURG
Župan
Mag. Karl Lautner
